



UCHWAŁA Nr XXV – 25.11/23

Senatu

Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

z dnia 26 kwietnia 2023 r.

w sprawie zakresu i formy egzaminu dyplomowego na Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie dla studentów Wydziału Filologicznego, kończących studia od roku akademickiego 2023/24 na kierunkach: germanistyka i lingwistyka stosowana – studia stacjonarne pierwszego stopnia

Na podstawie § 34 ust. 6 oraz § 45 regulaminu studiów, stanowiącego załącznik do Uchwały Nr XXIV-26.5/19 Senatu UMCS z dnia 24 kwietnia 2019 r. w sprawie regulaminu studiów ze zm., Senat Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej postanawia:

§ 1

Zakres i formę egzaminu dyplomowego dla studentów kończących studia od roku akademickiego 2023/24 na n/w kierunkach:

- 1) ***germanistyka – studia stacjonarne pierwszego stopnia*** – stanowi załącznik nr 1;
- 2) ***lingwistyka stosowana – studia stacjonarne pierwszego stopnia*** – stanowi załącznik nr 2.

§ 2

1. Studia pierwszego stopnia na kierunku germanistyka kończą się egzaminem dyplomowym z wybranej dyscypliny naukowej: językoznawstwo, literaturoznawstwo lub kulturoznawstwo, bez przygotowania pracy dyplomowej.
2. Wyboru dyscypliny student dokonuje na początku 3-go semestru studiów, nie później niż do dnia 7 października danego roku, z zastrzeżeniem ust.3 i 4.
3. Zapisy do grupy zgodnie z wybraną dyscypliną prowadzi opiekun roku studiów.
4. O przydziale do grupy decyduje kolejność zgłoszeń.
5. Egzamin dyplomowy odbywa się przed Komisją Egzaminacyjną, którą powołuje Dziekan na podstawie propozycji złożonej przez Kierownika Katedry.
6. W skład Komisji Egzaminacyjnej powołanej przez Dziekana wchodzi przewodniczący i dwóch egzaminatorów spośród osób prowadzących zajęcia z wybranej przez studenta dyscypliny.
7. Zajęcia z wybranej dyscypliny, przygotowujące do egzaminu dyplomowego prowadzone są przez cztery semestry (semestr 3-6) i obejmują: seminarium z wybranej dyscypliny (dwa semestry – po 30 godzin w semestrze) oraz zajęcia projektowe z wybranej dyscypliny (dwa semestry – po 30 godzin w semestrze).

8. Zakres tematyczny realizowanych zagadnień jest ustalony przez prowadzących zajęcia, będących przedstawicielami poszczególnych dyscyplin naukowych i podany do wiadomości studentom na początku cyklu kształcenia danego roku studiów (załącznik nr 1).
9. Każdy semestr zajęć przygotowujących do egzaminu dyplomowego kończy się pracą semestralną. Formę pracy semestralnej określa każdorazowo prowadzący zajęcia.
10. Praca semestralna może być złożona w formie prezentacji lub dowolnej formie pisemnej.
11. Do egzaminu dyplomowego dopuszczeni są tylko studenci, którzy pozytywnie zaliczyli wszystkie przedmioty, w tym praktyki, objęte programem studiów na kierunku germanistyka.
12. Student przystępuje do egzaminu dyplomowego nie później niż do 25 września.
13. Egzamin dyplomowy jest egzaminem ustnym, prowadzonym w języku niemieckim.
14. Egzamin dyplomowy jest egzaminem zamkniętym. Na wniosek studenta egzamin dyplomowy przeprowadza się jako egzamin otwarty. Wniosek taki należy złożyć w ostatnim tygodniu zajęć dydaktycznych semestru, w którym przewidziany jest egzamin dyplomowy.
15. Na egzaminie dyplomowym student udziela odpowiedzi na trzy losowo wybrane pytania z listy pytań przygotowanych dla danej dyscypliny oraz dokonuje analizy wybranego zagadnienia z danej dyscypliny naukowej w formie prezentacji.
16. Pytania egzaminacyjne są przygotowywane dla każdego cyklu kształcenia w oparciu o omówiony materiał i podany do wiadomości studentom po zakończeniu 5 semestru studiów, nie później niż 1 marca.
17. Temat prezentacji student wybiera z listy tematów przygotowanych dla danej dyscypliny naukowej i podanych do wiadomości na początku 5 semestru studiów, nie później niż do 15 października.
18. Czas trwania prezentacji wynosi 15 min. W trakcie prezentacji student musi wykazać się znajomością wiedzy ogólnej z wybranej dyscypliny oraz szczegółowej wiedzy dotyczącej omawianego zagadnienia, umiejętnością gromadzenia, weryfikacji i doboru źródeł bibliograficznych, umiejętnością właściwego uporządkowania swojej wypowiedzi i argumentowania. Po wygłoszeniu prezentacji student odpowiada na pytania Komisji dotyczące m.in. treści, metodologii, wyników analiz, źródeł wygłoszonej prezentacji.
19. Przygotowanie do egzaminu dyplomowego i prezentacji nadzorują koordynatorzy z wybranej dyscypliny, tj. prowadzący zajęcia w 5 i 6 semestrze każdego cyklu kształcenia.
20. Wynik egzaminu dyplomowego stanowi 2/5 ostatecznego wyniku ze studiów: 1/5 oceny z odpowiedzi na pytania z dyscypliny, 1/5 oceny z prezentacji (kryteria oceny prezentacji załącznik nr 3).

§ 3

1. Studia pierwszego stopnia na kierunku lingwistyka stosowana kończą się egzaminem dyplomowym z jednej wybranej dziedziny w zakresie dyscyplin naukowych: językoznawstwo, literaturoznawstwo lub kulturoznawstwo, bez przygotowania pracy dyplomowej (do wyboru translatoryka, glottodydaktyka, językoznawstwo, kultura i cywilizacja, podstawy wiedzy o przekładzie) oraz przygotowaniem i prezentacją projektu translatorycznego lub glottodydaktycznego.
2. Część egzaminacyjna odbywa się w języku pierwszym lub drugim, do wyboru przez studenta. Prezentacja projektu odbywa się zawsze w języku pierwszym.
3. Z każdej dziedziny przygotowany jest zestaw zagadnień, stanowiący załącznik nr 2 do niniejszej uchwały.
4. Wyboru dziedziny oraz języka, w którym odbywa się egzamin, dokonuje student w trakcie 5-go semestru studiów, nie później niż do końca tego semestru. Zapisy prowadzi opiekun roku studiów.

6. Egzamin dyplomowy odbywa się przed Komisją Egzaminacyjną, którą powołuje Dziekan na podstawie propozycji złożonej przez Kierownika Katedry.
7. W skład Komisji Egzaminacyjnej powołanej przez Dziekana wchodzi przewodniczący i trzech egzaminatorów spośród osób prowadzących zajęcia z wybranej przez studenta dziedziny oraz w zależności od tematyki projektu w wybranych językach obcych.
8. Do egzaminu dyplomowego dopuszczeni są tylko studenci, którzy pozytywnie zaliczyli wszystkie przedmioty, w tym praktyki, objęte programem studiów na kierunku lingwistyka stosowana.
9. Student przystępuje do egzaminu dyplomowego nie później niż do 25 września.
10. Egzamin dyplomowy jest egzaminem ustnym, prowadzonym w języku obcym (pierwszym lub drugim zgodnie z kombinacją językową danego studenta w zależności od wyboru – prezentacja projektu w języku pierwszym, egzamin z wybranej dziedziny w języku pierwszym lub drugim).
11. Egzamin dyplomowy jest egzaminem zamkniętym. Na wniosek studenta egzamin dyplomowy przeprowadza się jako egzamin otwarty. Wniosek taki należy złożyć w ostatnim tygodniu zajęć dydaktycznych semestru, w którym przewidziany jest egzamin dyplomowy.
12. Egzamin składa się z odpowiedzi na wylosowane pytania oraz z prezentacji samodzielnie przygotowanego projektu i odpowiedzi na pytania jego dotyczące. Podczas egzaminu student losuje jeden zestaw z wybranej dziedziny i wybiera jedno z dwóch pytań oraz przedstawia samodzielnie przygotowaną prezentację projektu praktycznego z translatoryki lub glottodydaktyki, zrealizowanego podczas praktyk zawodowych.
13. Zagadnienia egzaminacyjne są przygotowywane dla każdego cyklu kształcenia w oparciu o realizowany materiał i podany do wiadomości studentom po zakończeniu 4 semestru studiów, nie później niż 15 października kolejnego roku akademickiego.
14. Temat projektu student formułuje samodzielnie na podstawie zrealizowanych praktyk nie później niż w dniu rozpoczęcia semestru 6. W sformułowaniu tematów projektów pomocą służą opiekun roku, opiekunowie praktyk zawodowych oraz prowadzący zajęcia kierunkowe. Opiekun roku przygotowuje listę zbiorczą tematów projektów.
15. Projekty składane są przez studentów w formie elektronicznych prezentacji w formacie PDF wraz z dodatkowymi plikami wykorzystanymi w ich przygotowaniu w Archiwum Prac Dyplomowych najpóźniej 5 dni roboczych przed terminem egzaminu.
16. Przygotowany przez studenta i przedstawiony w czasie egzaminu dyplomowego projekt z zakresu translatoryki powinien być samodzielным opracowaniem wykonanym w oparciu o tekst źródłowy, opracowane tłumaczenie, materiały pomocnicze, własną wiedzę i przemyślenia, a także inne dostępne źródła, w tym literaturę przedmiotu. Podjęte zadanie tłumaczeniowe winno być wykonane w ramach praktyk zawodowych realizowanych przez studenta, w kombinacji język polski-pierwszy język lub język polski-drugi język. W szczególnych przypadkach opiekun praktyk może dopuścić realizację projektu z materiału spoza praktyk, wykonanego na podstawie umowy o pracę, zlecenia lub umowy o wolontariacie. Do analizy student może wybrać jedno lub kilka następujących zadań tłumaczeniowych, poświadczonych odpowiednim dokumentem wystawionym przez praktykodawcę, z zakresu jednego z poniższych rodzajów tłumaczeń:
 - 1) audiowizualne,
 - 2) ustne (analizie należy poddać nagrania zawierające tekst oryginalny oraz tłumaczenia, a także dostarczyć transkrypcję tego nagrania),
 - 3) teksty użytkowe,
 - 4) teksty specjalistyczne.

17. Przygotowany przez studenta i przedstawiony w czasie egzaminu dyplomowego projekt z zakresu glottodydaktyki ma na celu wieloaspektowe ukazanie wybranego problemu dydaktycznego. Projekt dydaktyczny winien być ukierunkowany na wypracowanie innowacyjnego i autorskiego rozwiązania względem problemu zaobserwowanego i zdiagnozowanego w trakcie praktyk nauczycielskich z języka pierwszego lub drugiego zrealizowanych przez studenta na kierunku lingwistyka stosowana. Projekt przygotowany w języku obcym może odnosić się do procesu nauczania/uczenia się danego języka lub ogólnie języka obcego. Projekt jest samodzielny opracowaniem wykonany w oparciu o przeprowadzone obserwacje lekcji, wywiady z nauczycielem, autorskie plany lekcji i materiały dydaktyczne.
18. Czas trwania prezentacji projektu wynosi między 10 a 15 min. Prezentacja jest wygłoszona w tym samym języku obcym, w którym został przygotowany projekt, z użyciem projektora multimedialnego. Po wygłoszeniu prezentacji student odpowiada na pytania zadane przez Komisję. Pytania dotyczyć mogą m.in. treści prezentacji, opracowanych narzędzi, sposobu diagnozy problemu, interpretacji uzyskanych wyników lub wybranych aspektów autorskich planów lekcji. Szczegółowe wytyczne dotyczące struktury projektu, zawartości prezentacji oraz kryteriów oceny znajdują się w załączniku nr 4.
19. Wynik egzaminu dyplomowego stanowi 2/5 ostatecznego wyniku ze studiów: 1/5 oceny z odpowiedzi na pytania z wybranej dziedziny, 1/5 oceny z prezentacji projektu (kryteria oceny prezentacji zawiera załącznik nr 4).
20. W przypadku negatywnego wyniku jednej z części egzaminu (egzaminu z wybranej dziedziny lub prezentacji projektu i odpowiedzi na jego temat), podczas egzaminu poprawkowego student podchodzi do obu części.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

w zastępstwie Rektora

Prorektor ds. Ogólnych

dr hab. Arkadiusz Bereza, prof. UMCS